

Volume 12
Number 6/7
A Bi-Cultural
Publication
June/July, 2017

La Voz



**Free
Gratis**

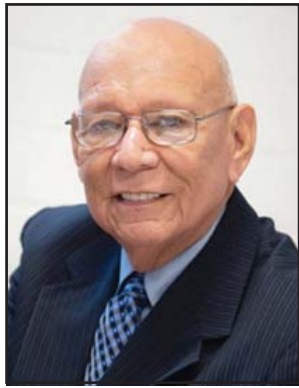
Solamente el que carga el saco sabe lo que trae adentro



I Wonder

See Page 5

People in the News



Tino Duran Passes Away in San Antonio

Longtime publisher of *La Prensa* in San Antonio, Texas, Tino Duran, passed away on June 25, 2017. His 29 years at the helm of *La Prensa* will go down in history as part of his legacy.

La Prensa de San Antonio was originally started in 1913 and in 1989, Duran and his wife, Amelia, re-established it in San Antonio. Prior to *La Prensa*, Duran was the general manager of *El Sol de Tejas* in Dallas and then CEO of *El Informador Hispano* in Fort Worth.

In 2014, Duran was honored by his peers in the Texas newspaper industry by his induction into the Texas Newspaper Hall of Fame.

Duran served as president of the National Association of Hispanic Publications which by 1992 included 783 publications with a targeted audience of English, Spanish and bilingual readers. As Latino publications continue to grow, Duran devotes his energies to serving the Hispanic community in the San Antonio area with print and online content.

A high school dropout, Duran served four years in the United States Air Force and later went on to earn a bachelor's degree in political science and a masters degree in public administration both from St. Marys University.



Austin ISD Board Names Geronimo Rodriguez to Fill District 6 Seat

In June, 2017, the Austin ISD Board of Trustees selected Geronimo Rodriguez as the new District 6 trustee. Rodriguez, is Vice President of Diversity and Community Outreach at Seton Healthcare Family and has lived in District 6 for 13 years and in Austin for more than 16.

"The two greatest challenges facing public education are addressing the accelerated changes in our society, teaching children how to adopt and adapt as they transition from high school to college and career-ready efforts and addressing the inequities in our public finance system in the state of Texas," Rodriguez said in his application for the position.

Following Paul Saldaña's resignation April 24, the board voted to fill the vacancy by appointment. The board also voted on a process for appointing a new District 6 trustee.

The process and timeline included up to three opportunities for candidates to respond to questions from residents of District 6. Trustees interviewed applicants May 30 during a public meeting.

The new trustee, was sworn in at the June 19 regular board meeting, and will serve until the next general election in November 2018. Rodriguez is a 1990 graduate of St. Edwards University with a degree in political science and 1996 graduate of The University of Texas at Austin School of Law.



Rosie Méndez Hamlin Passes Away in Southern California

You might not know her name, but you should know her song. Rosie Mendez Hamlin was only 14 years old when she wrote the classic 1961 hit "Angel Baby." At the time she was the lead singer of a San Diego, California band called *Rosie and the Originals*.

Born in Klamath Falls, Oregon in 1945, her family moved to Alaska and then National City, just South of San Diego. By the time she was 13 and a student at O'Farrell Junior High, Hamlin was sneaking out to sing with a local country-music band. She told the other members she was 16. While only paid in tips, Hamlin was delighted to be on stage. "I was just happy to sing," she wrote on her website.

However, making a recording and securing a record contract were two very different matters, as Hamlin recounted on her website.

"We had trouble landing a record deal," she wrote. "We couldn't even get an appointment with any of the labels. So we took one of our 45's to Kresge's Department Store in San Diego. They had listening booths in their music section where you could preview records before you bought them. We asked the manager to play our record and see if he could sell it in his store."

A deal with Highland Records followed, although the label insisted that Ponci — as the oldest member of The Originals — receive sole writing credit. Released in 1960, the song rose to No. 5 on the national charts by early 1961. Hamlin would spend years battling to regain authorship credit and the music publishing royalties to her song.

The success of "Angel Baby" led to an "American Bandstand" TV appearance and concert tours with Chuck Berry, Little Richard and other stars. Despite the release of at least five other singles in 1961 and 1962, "Angel Baby" would be Hamlin's sole hit. Several decades later, the song earned her a place of prominence in the Rock and Roll Hall of Fame's "One-Hit Wonder" exhibit in Cleveland. *"I was the first Latina to be in the Rock & Roll Hall of Fame in Cleveland, Ohio."*



Hispanic Chamber Has New Leader in Austin Texas

The Greater Austin Hispanic Chamber of Commerce (GAHCC) Board of Directors has named Luis Rodriguez as their new President & CEO. He will assume the role on July 5, 2017. Mr. Rodriguez will succeed the Chamber's previous CEO, Mark Madrid, who stepped down earlier this year to become the Executive Director of the Latino Business Action Network in Palo Alto, California.

Rodriguez has seven years of experience serving the San Antonio Hispanic Chamber of Commerce (SAHCC), the nation's first Hispanic business organization founded in 1929. He served as Vice President of Membership from 2010 to 2015 before being promoted to Chief Operations Officer and Vice President of Economic Development.

During his tenure, Rodriguez played an instrumental role in leading the SAHCC through major transformational growth. His accomplishments include assisting with the creation of the SAHCC's small business accelerator - the Maestro Entrepreneur Center; expanding the chamber's international trade mission efforts in Mexico, Spain, Cuba, the Canary Islands and Israel; becoming the first Hispanic Chamber in the nation to receive a Five Star Accreditation from the United States Chamber of Commerce; and growing the membership base of the SAHCC to more than 1,300 members, a record-level in its 88 year history.

"I am honored to have been selected as the President & CEO of the Greater Austin Hispanic Chamber of Commerce," said Rodriguez. "I am looking forward to working closely with Chairwoman Christann Vasquez, their resilient Board of Directors, staff, and most importantly our members to continue to evolve the Chamber's mission and advocacy efforts."

PRODUCTION

Editor & Publisher
Alfredo Santos c/s

Associate Editors
Yleana Santos
Molly Santos
Rogelio Rojas

Contributing Writers
Dr. José E. Limon
Gustavo Garcia
Tom Herrera

Distribution
Tom Herrera
Rogelio Rojas

PUBLISHER'S STATEMENT

La Voz is a monthly publication covering Bexar, Brazoria, Caldwell, Comal, Guadalupe, Hays, Maverick, Travis, Uvalde, Valverde and Zavala Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

**Por cualquier
pregunta,
llamanos:
(512) 944-4123**

Pensamientos

If you are like a lot of people across America, you are probably getting tired of the daily news on **President Trump**. It is taxing to try and keep up with all the details of who said what about what and when.

When I do watch the news, I can see a change in the energy and attitude of the news people when they get the opportunity to report on something besides **Donald Trump**.

A retired professor from UC Berkeley, **George Lakoff**, warns people to not underestimate **Donald Trump**. *El si sabe lo que esta haciendo*. If you have a chance and want a different take on what is going on, Google **Lakoff** for the article.

Cambiando de tema

In this issue of **La Voz** we bring you a two page spread on a memorial that was held for the late **Romeo Rodriguez**, the owner and publisher of **ARRIBA** newspaper. He passed away recently and friends and family got together at the MACC to say good-bye.

Cambiando de tema

We invite you to read **Gus Garcia's** piece on **Don Espiridon** on page 5. In this piece he talks about Zapata, Texas. He is currently working on Part 2.

Cambiando de tema

She doesn't get the kind of recognition that she deserves, but **Gloria Espitia** continues to march on with her research and presentations.

Starting at the end of this month there will be a photographic exhibit that chronicles the contributions of local Mexican American residents living in Austin, in particular East and **South Austin** dating back from the late 1800s to the 1980s.

The exhibit will also highlight the neighborhoods and some of the homeowners and their families with short oral history snippets, documentaries, artifacts, newspaper articles and other research documentation helps to enhance the exhibit.

I am told she has interviewed some of the families that live around the **Rainey Street** neighborhood and learned why they have refused to sell their property despite being offered large chunks of money.

Cambiando de tema

Ahora, vamos al asunto del **AISD** school district bond proposal and election in November. At a recent community meeting held at **Eastside Memorial High School**, a number of community activists stood up and complained about various aspects of the bond proposal.

They cited issues ranging from gentrification, racism and inequity. It seems that everytime the school district wants to move forward with a plan, they forget how important it is to make sure that everyone knows what is going on. The district's communication department continues to fail **Superintendent Paul Cruz**. The communication department should have done a better job of educating the public.

EDITORIAL



Alfredo R. Santos c/s
Editor and Publisher

La Raza Round Table



Where friends and enemies come together for breakfast tacos every Saturday and discuss the important issues of the day. We meet at 4926 East Cesar Chavez Street in Austin, Texas every Saturday at 10:00am



Workers Defense Project

Proyecto Defensa Laboral

E-mail: info@workersdefense.org
Phone: (512) 391-2305
Fax: (512) 391-2306

Mailing Address:
Workers Defense Project
5604 Manor RD
Austin, TX 78723



Brazoria County
Hispanic
CHAMBER of COMMERCE

"Empowering Economic Development"

Coming up this Summer!

2017 Latina/o Summer Academy Leadership Camp

Project MALES (Mentoring to Achieve Latino Educational Success) will host its second **Project MALES Summer Academy** on July 19-22, 2017. The four-day Summer Academy is open to young men and women from **Austin ISD** middle and high schools. This year **Project MALES** is partnering with **Con Mi Madre**, a nonprofit providing services to Latinas and their mothers that increase preparedness, participation, and success in post-secondary education. This year's theme is "Resiliency Through Leadership." The **Project MALES Summer Academy** will feature four days of workshops and sessions that focus on building leadership skills, communication skills, and creative activities. Our mission continues to center on improving educational outcomes and opportunities for young male and female students of color in the **Central Texas** region. This event is made possible by the generous funding from the **Kresge Foundation**. For more information contact **Dr. Emmet Campos** at (512) 471-1781 or visit our website at: <http://diversity.utexas.edu/projectmales/>

Holy Family Catholic Church

An inclusive & compassionate CATHOLIC community

Rev. Dr. Jayme Mathias
M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.
Senior Pastor



9:00 a.m. Dialogue on Scripture & Spirituality
10:00 a.m. English Mariachi Mass
10:45 a.m. Breakfast & Mariachi
12:00 p.m. Spanish Mariachi Mass

8613 Lava Hill Road, 78744
From Highway 183 South, turn right on the first road after FM 812. Look for the sign "Mass."

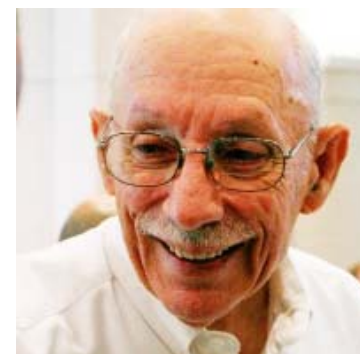
For more information: (512) 826-0280
Welcome Home!

DON ESPIRIDION (PION) ZAPATA

by Gustavo "Tavo" Garcia

Part One

I have lived a long and very enjoyable 83 years in our world, and I have enjoyed myself way beyond what I thought I would when I was growing up. I was born in 1934 when the world was experiencing the wrath of great depression that began in 1929 and lasted more than 10 years, particularly in the area of the country where we lived.



Zapata, Texas was a small community that was built on the banks of the **Rio Grande** about 50 miles downriver from **Laredo, Texas**. As best I can remember, people in **Zapata** spoke about how **Zapata** had approximately 1,000 people and that at least 60% of the folks were made up of families that travelled north or east to work harvesting crops mostly in **Michigan** where they worked harvesting beets. Those families were known as "los betabeleros" and when they travelled to work in the fields, they took their whole families and stayed there from mid-April through the end of October. It was extremely difficult on everyone, particularly the children who left school before the school year ended and came back about two months after the fall semester started. I learned later in life that most if not all of those children dropped out of school and never finished even junior high. It was sad situation for those families, their children and the communities in which they lived.

I also grew up spending quite a bit of time across the **Rio Grande** in a community called **Ciudad Guerrero, Tamaulipas**. **Guerrero** was settled in the middle of the 18th century (around 1750) by people who came from the southern and central part of **Mexico**. Some of them were brought there by one of my ancestors (on my father's side), a military officer by the name of Lt. or Capt. **Miguel Martínez**. The descendants of **Officer Martínez** continued living in **Guerrero** until 1913 when the hostilities brought on by the **Mexican Revolution** that started in 1910 forced the families to leave their homeland and come to **Zapata, Texas** in the **United States**.

Some of the members of the family stayed in **Ciudad Guerrero**, allowing those of us born in the **United States** to take long "summer vacations" in **Guerrero**. Some people called them vacations; those of us who went there knew that we went to help our *tias* and *tios* with the many chores around the house and town. One of my *tias* (Mi Tia Asunción) who ran the house where we stayed was a tough taskmaster and had us running errands and doing chores from early morning until late evening. We had to take a break in the middle of the day to escape the blistering heat of the July and August days.

It was during those times in **Guerrero** that we met some of the most interesting people (Mi Tio Celestino Vela (RIP), **Don Epifanio Maldonado** (RIP) and of course the legendary **Don Espiridión** (affectionately known as Pion) **Zapata** (RIP)).

I Wonder How Many Knew?



Rita Hayworth was born in Brooklyn, New York, in 1918 as **Margarita Carmen Cansino**, the oldest child of two dancers. Her father, **Eduardo Cansino, Sr.**, was from **Castilleja de la Cuesta**, a little town near **Seville, Spain**. Her mother, **Volga Hayworth**, was an American of Irish-English descent who had performed with the **Ziegfeld Follies**. The couple married in 1917. They also had two sons: **Eduardo Cansino, Jr.** and **Vernon Cansino**.



Catherine Bach (born Catherine Bachman; March 1, 1954) is an American actress. She is known for playing **Daisy Duke** in the television series **The Dukes of Hazzard**. **Bach** was born in **Warren, Ohio**, the daughter of **Norma Jean Kucera** (née Verdugo), and **Bernard Bachman**, a rancher. Her mother was of Mexican descent and her father was of German ancestry. She is descended from the **Verdugo** family, one of **California's** earliest landed families.



Kat Von D was born in Montemorelos, Nuevo León, Mexico. Her Seventh-day Adventist Church missionary parents, father **René** and mother **Sylvia** or **Silvia Galeano**, were born in Argentina, of German, Italian and Spanish descent, respectively. **Von D** has a sister, **Karoline** and a brother, **Michael**. She moved with her family to the Los Angeles area at age 4 and grew up in Colton, California. **Von D** was classically trained in piano beginning at age 6. She particularly appreciates **Ludwig van Beethoven**.



Alexis Bledel - Who would've thought that little **Rory Gilmore** is a Latina? But **Alexis Bledel**, who starred as **Gilmore** in the CW series "Gilmore Girls" has Latino genes coming from both sides of her family. **Bledel**, who was born in **Houston, Texas**, is daughter of a Mexican mother and an Argentinian father, according to her official bio on IMDB. Even though she pretended not to be fluent in Spanish in this Gilmore Girls' episode, **Bledel's** first language is in fact Spanish.



Actress **Q'orianka Kilcher**, who's name means "Golden Eagle" in Quechua--a dialect spoken primarily in the **Andes** region of South America--is best known for her role as **Pocahontas** in the 2005 film "The New World". Aside from an interesting name, **Q'orianka** also has a very fascinating heritage. She was born in Germany, to a father of **Quechua-Huachipaeri** descent from **Peru** and a mother of Swiss descent, born in Alaska and raised in **Switzerland**.



Annabella Avery "Bella" Thorne, star of "Shake It Up!" The young Disney Star hasn't let any obstacles stop her acting career with some people even labeling her as the next **Miley Cyrus**. **Disney's** next big star, was born in and currently lives in **California**, but her father **Renato** is originally from **Cuba**.



Vanna White, the television personality best known as the co-host of the "Wheel of Fortune" television show, was born in **North Carolina**, but she certainly has some Latino blood in her! **Vanna's** last name is not actually White, it's the name she took from her stepfather **Herbert Stackley White Jr.** Her father, **Miguel Angel Rosich**, was born in **Ponce, Puerto Rico** but abandoned **Vanna** and her family when she was a child.



Sara Paxton is Scottish and Irish on her father's side, but her mother **Lucia** was born in **Monterrey, Mexico**. This year **Paxton**, who resides in L.A. turned 24 and got to spend her birthday in her mother's homeland. The star was in **Mexico** filming the coming of age movie "I Brake for Gringo".

New Exhibit at the Emma Barrientos Mexican American Cultural Center in Austin, Texas



Emma S. Barrientos
Mexican American
Cultural Center

*Home is where
the heart is: Voices
from within*



You are cordially invited to attend
Home Is Where the Heart Is: Voices
From Within

Exhibit Reception

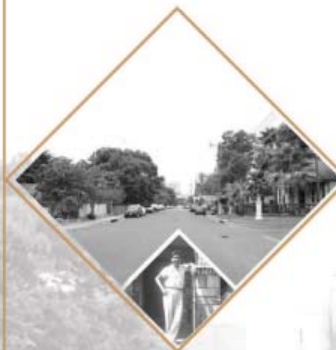
June 30, 2017

6:00 p.m. – 8:00 p.m.

ESB-MACC Community Gallery
600 River St.

Exhibit Artifacts, Photographs & Oral History Interviews Contributed By:

Manuel Aguilar
Pete Castillo
Manuel "Cowboy" Donley
Fina Fabela
Ulises Garcia
Ishmael & Teresa Gonzalez
Housing Authority of the City of Austin
Mary Helen Lopez
Maria Guerrero Portillo
Mike Ruiz
Renee Rincon Smith
Nellie Perez Tellez
Lupe & Hermelinda Zamarripa



Austin History Center
Juan & Martha Cotera
Fannie Barron Estrada
Ramon Galindo
Andrew Garrison & UT East Austin Stories
Ruth Gomez Hernandez
John Hubert & Johnny Limon
Gloria Retta Moreno
Catherine "Cat" Quintanilla
Cassie Smith
Texas Archive of the Moving Image
Texas Historical Commission

Exhibition Dates: June 30 – October 14, 2017



The City of Austin is proud to comply with the Americans with Disabilities Act.
If you require assistance for participation in our programs or use of our facilities, please call (512) 974-3914.



Austin Raza Roundtable
June 25, 2017
Trustees, Austin Independent School District and
Superintendent Dr. Paul Cruz
Austin, Texas



Dear Trustees and Dr. Cruz:

We, the Austin Raza Roundtable, are opposed to the recently approved move of the Liberal Arts and Science Academy (LASA) from the LBJ campus to the Johnston campus, placing the new medical school at the LBJ campus, and moving students from East Side Memorial and International High schools from the Johnston campus to the old Anderson campus.

This move would be nothing less than taking us back to the days when the Austin Independent School District officially practiced segregation. In those days, Anderson High was the “Negro School”, Johnston High was attended by over 90% Mexican Americans, and LBJ High began as a majority African American school. What would be created by these moves is one school at the Johnston campus with an almost all white student population and attendance at the Anderson and LBJ campuses by a student body made up of youth of color. We are very concerned about this plan since it will result in re-segregation, which Austin ISD finally brought to a close with bussing over a decade after the district failed to end segregation in its campuses with other methods.

Additionally, the available area at the old Anderson campus is too limited for the creation of a new facility large enough to provide the types of amenities already available at the Johnston campus.

We therefore recommend instead that the district take the following actions to more fully utilize the existing facilities under discussion:

- 1) Transfer the Liberal Arts Academy back to the Johnston campus where it began;
- 2) Add the new medical school to the Johnston campus;
- 3) Retain the Science Academy at the LBJ campus; and
- 4) Retain the Anderson campus’s current uses.

These actions will result in very minimal cost to Austin’s taxpayers and will result in student populations of around 1300 at the LBJ campus and 1400 at the Johnston campus.

Sincerely, Raza Round Table of Austin:



LEARN TO TELL THE BEST STORY OF ALL ... YOURS!
 July 29 & 30, 2017 | Thompson Conference Center, University of Texas at Austin
www.vocesshortcourses.org

LEARN TO TELL THE BEST STORY OF ALL ... YOURS!

www.vocesshortcourses.org

For more information, email voces@utexas.edu
 or call (512) 471-1924

If you've ever wondered:

What are my options on publishing my book?

How do I write a memoir? A children's book?

How can I use genealogy to write about my family's history?

How can I write an op-ed that will get published?

How can I preserve/showcase my community or family history?

What are the best practices in oral history interviewing?

... then there's a course for you!

FEATURING

Lt. Gen. Ricardo Sanchez & Donald Phillips on collaborating with a professional writer to produce your memoir.

Special On-campus Housing Rates: 3-night package @ \$80 per night



LA CUOTA DE DRENAJE DE AUSTIN SE BASA EN TECHOS, ENTRADAS DE GARAJE, ESTACIONAMIENTOS Y OTRAS SUPERFICIES IMPERMEABLES.

AVISO PÚBLICO

La Cuota Del Drenaje Puede Cambiar para Algunos Residentes y Negocios de Austin

La Ciudad de Austin está actualizando los datos de la superficie impermeable para calcular la cuota del drenaje, la cual se cobra en su cuenta mensual de utilidades de la Ciudad de Austin.

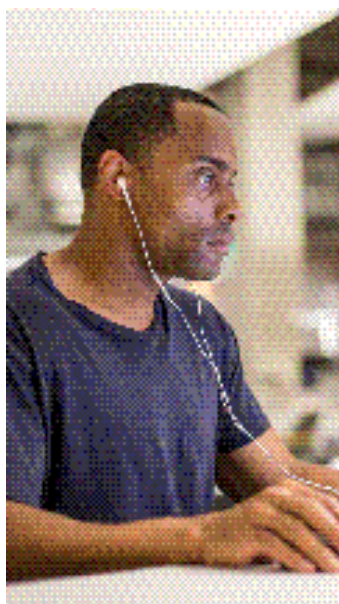
No habrá cambio con la actualización en aproximadamente el 70% de los casos, y de haberlo, su cuota de drenaje mensual tendrá un aumento de menos de \$1 dólar. En el 30% de los casos, la cuota del drenaje aumentará o disminuirá sustancialmente a partir del mes de julio.

Para estar mejor enterado(a), por favor visite nuestro sitio de internet donde podrá obtener un estimado de su cuota del drenaje para el mes de julio, utilizando la aplicación de "Find My Drainage Charge".

La cuota del drenaje financia una amplia variedad de programas y proyectos que ayudan con la inundación, erosión y la contaminación del agua.

www.austintexas.gov/drainagecharge

Para preguntas sobre su cuenta, llame al 512-494-9400



Putting ATX on the Cutting Edge

Explore Information Technology

austincc.edu



HOHNER
www.hohnerusa.com





Nuestro Movimiento: OUR AMERICAN JOURNEY

2017
NCLR
 NATIONAL COUNCIL OF LA RAZA
 ANNUAL CONFERENCE
JULY 8-11
 PHOENIX, ARIZONA

PHOENIX CONVENTION CENTER

NCLR
 NATIONAL
 LATINO
 FAMILY
 EXPO®

Title Sponsor



TOYOTA
 Vayamos Juntos

HEALTH COVERAGE / OBAMACARE / MEDICAID & CHIP	COBERTURA MEDICA / OBAMACARE / MEDICAID & CHIP
<div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center;"> <div style="text-align: center;"> <h2 style="margin: 0;">Secure Your Health</h2>  </div> <div style="background-color: yellow; border-radius: 50%; padding: 10px; text-align: center; width: 150px;"> <p style="margin: 0;"><i>Special Enrollment</i></p> </div> </div> <p style="text-align: center; margin-top: 20px;">LIFE Changes that may qualify:</p> <div style="display: grid; grid-template-columns: 1fr 1fr; gap: 10px;"> <div><input type="checkbox"/> INCOME / JOB CHANGE</div> <div><input type="checkbox"/> RECENT MILITARY DISCHARGE</div> <div><input type="checkbox"/> OBTAIN LEGAL STATUS</div> <div><input type="checkbox"/> MARRIED or DIVORCED</div> <div><input type="checkbox"/> RELEASED from PRISON</div> <div><input type="checkbox"/> LOST HEALTH INSURANCE</div> <div><input type="checkbox"/> CORRECTION to NAME, SOCIAL SECURITY or DATE of BIRTH</div> <div><input type="checkbox"/> NEWBORN or ADOPTED CHILD</div> <div><input type="checkbox"/> MOVING to TEXAS from OUT of STATE</div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-around; margin-top: 20px;">     </div> <p style="text-align: center; margin-top: 10px;">FREE ASSISTANCE FIND OUT IF YOU QUALIFY</p> <div style="background-color: black; color: white; padding: 10px; text-align: center; font-size: 24px; font-weight: bold;">512-386-7777</div> <p style="text-align: center; font-size: 12px;">www.latinohhealthcareforum.org A Local Community Based Non-Profit Organization</p>	<div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center;"> <div style="text-align: center;"> <h2 style="margin: 0;">Asegure Su Salud</h2>  </div> <div style="background-color: yellow; border-radius: 50%; padding: 10px; text-align: center; width: 150px;"> <p style="margin: 0;"><i>Periodo de Inscripción Especial</i></p> </div> </div> <p style="text-align: center; margin-top: 20px;">Cambios de vida que lo pueden calificar:</p> <div style="display: grid; grid-template-columns: 1fr 1fr; gap: 10px;"> <div><input type="checkbox"/> INGRESOS/CAMBIO DE TRABAJO</div> <div><input type="checkbox"/> BAJA MILITAR RECIENTE</div> <div><input type="checkbox"/> CAMBIO DE ESTATUS LEGAL RECIENTE</div> <div><input type="checkbox"/> CASARSE O DIVORCIARSE</div> <div><input type="checkbox"/> SER LIBERADO DE LA CARCEL</div> <div><input type="checkbox"/> PERDIDA DE COBERTURA MEDICA</div> <div><input type="checkbox"/> CORRECCION DE NOMBRE, FECHA DE NACIMIENTO O NUMERO DE SEGURO SOCIAL</div> <div><input type="checkbox"/> NACIMIENTO O ADOPCION DE UN NIÑO</div> <div><input type="checkbox"/> MOVERSE DE OTROS ESTADOS A TEXAS</div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-around; margin-top: 20px;">     </div> <p style="text-align: center; margin-top: 10px;">Asistencia GRATUITA PREGUNTE SI USTED CALIFICA</p> <div style="background-color: black; color: white; padding: 10px; text-align: center; font-size: 24px; font-weight: bold;">512-386-7777</div> <p style="text-align: center; font-size: 12px;">www.latinohhealthcareforum.org ORGANIZACION COMUNITARIA LOCAL SIN FINES DE LUCRO</p>

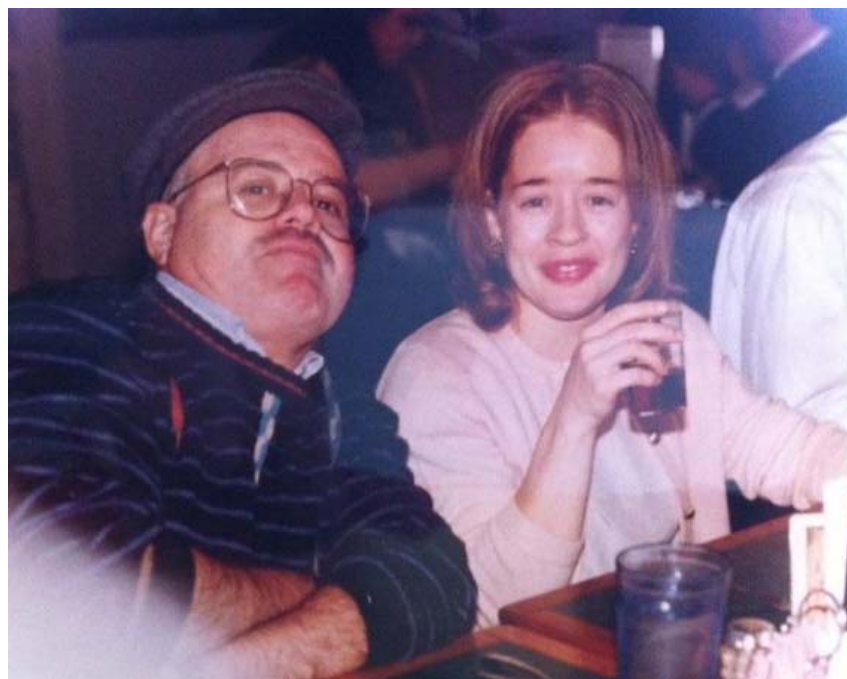
Photos from Romeo

Dr. Alex Avila reflects:

For several years from the early to mid-1990s, we three comprised the heart of editorial production for the Chicano community publication **ARRIBA Art & Business News**. Our publisher **Romeo Rodriguez** basically gave us free reign to do what we wanted editorial. **Abel Salas** on the right focused on art, culture and the graphic look of the publication. **Alex Avila** (me) in the middle focused on straight news and features. **Rick Luna** on the left was an ad-selling whirlwind. And we were responsible for changing **ARRIBA** from a cultural magazine to a true community newspaper during that period. **Chelby King**, who took this picture at **Romeo's** memorial service this past weekend, would later join the staff. Lots of good, crazy memories from that chapter in my life. And it was great to see so many people there. It felt like a family reunion.



ABOVE: From left to right, Rick Luna, Dr. Alex Avila and Abel Salas.



Attached is a picture of Romeo and myself take around 1997. RIP, Romeo.



LEFT: Here's the photo especially for Gloria who thanked me for taking her to the Tejano Music Awards on the night that Selena performed with Emilio. Two great artists whose music will be with us forever.

A public tribute for Romeo was held at the Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center on June 24th, 2017. Another one will be held in July in Edinburg, Texas in July.

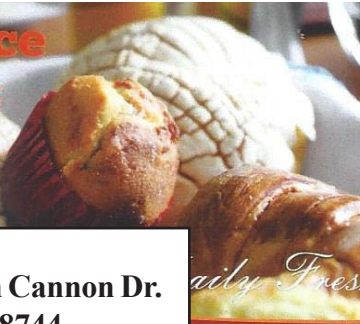


512-415-3278 Cell
512-327-7449 Fax
800-738-0558
linda-deltoro@jbgoodwin.com
www.jbgoodwin.com

Linda Del Toro
Real Estate Consultant - Broker Associate

JBG Goodwin REALTORS®
1613 S. Capital of Texas Hwy., Ste. 100
Austin, TX 78746

**Pan Dulce
Pasteles
Platillos
Tacos**



La Reyna
5200 E. William Cannon Dr.
Austin, Texas 78744

INCOME TAX RETURNS * IMMIGRATION FORMS
FAXING * CHECK CASHING HERBS * TRANSLATIONS

La Oficina Del Barrio
Bilingual Services / Servicio Bilingue
Ramon "Munchie" Salazar, Jr.

1104 Ave D.
(830)379-1083

1-830-305-4260

seguinstories.net.series

Rodriguez Tribute at the MACC

Alfredo Santos c/s reflects:

Romeo Rodriguez was the publisher of ARRIBA Art & Business News. He started the publication in 1980 and published it until his passing earlier this year. I don't remember when I first met Romeo. But I used to send him my newspaper, La Voz de Uvalde County before I moved to Austin in 2004. Once in Austin, I got together with Romeo or would see him at University of Texas events. I could tell he was very well known and popular. He was also a good dancer. In platicas with him, I learned that he was very involved in the Chicano Movement since the 1970s. He knew a lot of people and did his best to cover events, marches and protests. After I started La Voz de Austin in 2005, I would run into Romeo while I was distributing newspapers. He always had something to say and was a good story teller. He will be remembered for a very long time. QEPD.

**Romeo
Rodriguez**
January 20th, 1948
March 30th, 2017



This group photo includes many of the staff or free lance writers, contributors and graphic designers who worked on the Arriba Art and Business News publication from 1980 - 2017. Photo credit: Mary Jane Garza

By
 José E. Limón
 Professor Emeritus
 University of Notre Dame
 The University of Texas at Austin



“It’s time you had your own car,” my father said, in the summer of 1962. At the time, we had only his used pick-up. I had obtained my driver’s license at sixteen and was now nineteen, so why the three car-less years?

Three reasons: (1) my Dad needed the pick-up to go to work and to haul necessary *yonque*, but there was no need for a second car in the **Corpus Christi, Texas** of that time. We could walk almost anywhere from the **Wiggins Federal Housing Project** where we lived – to school, the **H.E.B** on **Agnes St.**, church, friends and family; for anything further, such as downtown and the movies, one could take the bus; (2) with my Dad’s meat-cutter’s salary at another **H.E.B.** and my Mom as a housewife, there was no money for a second car even with my part-time sacking job at **Biel’s Grocery** on **Leopard**, **HEB’s** competitor; and, (3) according to my parents, “a car can get you in trouble with *pachucos*,” or worst yet, with a girl when everything possible had to be done to avert the catastrophe of not graduating from high school.

After my graduation from **Roy Miller High School** (*la Miller*) in May, 1962, everything changed. Through the caring conniving of

Biel’s store manager (Nick Hinojosa) and the manager of **Selby-Lankford** lumber yard on **Morgan St.** (Marcelino Gutierrez, better known as Marcy), a new job was arranged for me at the lumber yard, as a truck driver during the week and Saturday sales clerk inside the store, for more money and better hours.

... but that extra money
 could also help toward a
 car which now I would
 really need to go
 to **Del Mar**

Nick and **Marcy** – both **LULAC** members – were also acting in recognition that I was entering **Del Mar Community College** in **Corpus** in September and would need extra money for tuition, books, etc., but that extra money could also help toward a car which now I would really need to go to **Del Mar** over in the Anglo part of town. **Marcy** was real cooperative about my work schedule because I had classes at different times of the day.

The last obstacle toward car ownership also seemed to evaporate. According to my parents, as a high school graduate, with a job, and a college student, I seemed to be now beyond getting in trouble with *pachucos* and girls. There was **Mary Ann**, of course, but she was a good girl. With the help of **Demetrio** (Demy) **Salinas**, our neighborhood car mechanic, I bought a gorgeous, if very used, **1953 Ford** for \$500.00 at **Estrada Used Car Sales**, the money provided by my mother from the deep recesses of an old purse hidden in the closet and soon repaid in full. If you can imagine adding a little bit of rust, the **Ford** closely



resembled this one, and my father promptly christened it “*el tanque*” (the tank).

With **Demy’s** mechanical help, this lovely beast took me through graduation from **Del Mar** and dates with **Mary Ann** but also to good work experience at **Selby-Lankford** such that by the time I left in 1964, I had been moved completely to sales at the front desk and could estimate a full house remodeling to the seeming surprise of the mostly Anglo contractors who bought their materials at **Selby-Lankford**.

I enrolled at **UT-Austin**
 beginning in the fall of 1964
 requiring higher tuition,
 more books and living
 expenses such that I had to
 regretfully sell my cherished
 1953 Ford.

Like so many south Texas *mexicana* girls, **Mary Ann** went off to **Texas Women’s University** in **Denton** to major in foreign languages. Later I learned that she had a top-secret career in the US intelligence services as an analyst using her language skills. I enrolled at **UT-Austin** beginning in

the fall of 1964 requiring higher tuition, more books and living expenses such that I had to regretfully sell my cherished 1953 Ford.

In the **UT** and **Austin** of that time, one could walk anywhere or take the bus for whatever one needed. I was back where I started in transportation, but at the same time, *mucho mas adelante*. Later in my life at **UT** as a graduate student, there would be two other cars, but not quite like *el tanque*.

However, as I was receiving the PhD from **UT-Austin** under the supervision of **Américo Paredes**, I took my first full time academic job at **UT-San Antonio** hired by no less than **Tomás Rivera**, the new **UTSA** vice-president for academic affairs and one of our great writers. **Emilio Zamora** soon joined me on that faculty to begin his illustrious career. Before leaving **Austin**, I bought my very first NEW car right out of the showroom at the **Toyota** dealership on **Airport Rd.** Japanese cars were just coming on the market in the US and mine looked something like the one on the facing page.

When I bought it, I remember thinking that it resembled *el tanque*. I drove it one weekend to **Corpus Christi** to show it to my parents. I told them it was Japanese and was called “Toyota,” carefully pronouncing

y El Chapulín



the new Japanese word, today so much a part of our language. While no doubt quietly proud of me, my father kicked all four tires, looked under the hood with feigned disdain and pronounced that *el tanque*, an American product, was a much better car, and, by the way, how could I forget *lo que pasó en Pearl Harbor*?

My mother immediately called one of my *tías* to tell her about the new car, and my *tía* must have asked her the make of the car, because I heard mom, with hesitation, say: *no estoy segura, pero creo que se llama Coyote* (I'm not sure, but I think it's called Coyote). In bemusement, I crafted this little poem in my parents' first language of Spanish. It was first published in *El Despertador*, the MAYO student newspaper at UT-Austin edited by Teresa Riojas.

Yo compre un carrito.

Le llamo, "Toyota."

Pero mi mamá,

No aventándose en inglés,

Ni tampoco en japonés,

Le dice, "Coyote."

¿Pues quien habla la verdad;

La idioma del corazón?

¿Yo, copión que fui?

¿Ó ella, quien dice así?

¿Y porque escribo estos versos,

Del coyote, y el Toyota,

Siendo que entre yo y ella,

Quien salió siendo poeta?

El coyote would provide transportation down to **San Antonio** and, once living there, for my daily commute to **UTSA** and my new career that would eventually take me to academic appointments at **UCLA, Colorado College, Stanford** and finally, **Notre Dame**, but mostly back at **UT-Austin** working with **Américo Paredes** and many other great faculty colleagues, including **Emilio**, and wonderful students for almost thirty years.

Other more mundane cars had followed, but I was not done with fleeting love affairs with special cars. Somewhere along the way in the late 90's, I saw a beautiful, teal-colored, **Mercedes-Benz** coupe on **Lamar Blvd.** in **Austin**. I looked it up and found that it was a 1998 CLK 320. I thought about it getting it,

exactly in that teal color, in part because it reminded me of a little *tanque* although it looked more like a *chapulín*, a grasshopper. A bit too expensive for a professorial salary, however, although for a few weeks, I was humming **Janis Joplin's** "Oh Lord, won't you buy me, a Mercedes-Benz!"

Now in retirement, I recall the many people, things and events that have played a positive and formative . .

achievement against the odds, a collective achievement. And, today, here I am in front of the **California** home I have found with my wife, the retired **USC** professor, **Teresa McKenna**, with my 1998 Mercedes-Benz CLK 320 *chapulín* - just recently found last year about to go to the *yonque* even with only 80,000 miles, quickly purchased at 4K and rebuilt a bit - a kind of retirement gift to myself.

My gratitude to my late parents, to **Marcy, Nick, Demy, Mr. Paredes, Tomás Rivera**, and now to **Alfredo Santos** for this opportunity to share my story of *el tanque*,



Now in retirement, I recall the many people, things and events that have played a positive and formative role in my life, often against adversity. Among them, I surely count "*el tanque*" at my adult beginnings, and later "*el Coyote*" at a moment of

el coyote and *el chapulín*. I have been blessed.

This story is the second in a series we are trying to launch about one's first car. If you would care to submit your story of your first cars, *avientase!*

Calendar of Events

July 4th-8th, 2017 - LULAC State Convention in San Antonio, Texas. For more information please visit the website at: LULAC.org

July 8th-11th, 2017 - National Council of La Raza Annual Conference in Phoenix, Arizona. This years theme: Nuestro Movimiento: Our American Journey. For more information please the webiste: NCLR.org.

July 15th, 2017 - 7th Annual Barrio Writers Live Reading in the Gordon-White Building at The University of Texas at Austin. Start time is 1:00pm. For more information contact the Center for Mexican American Studies at (512) 472-4557. The live reading will feature youth writers who have spent a week reading, writing and creating their own works on the campus of The University of Texas at Austin. The Barrio Writers program is focused on teen-age participants and consists of free workshops and additional one-on-one tutoring throughout the academic summer break, with monthly cultural arts events during the school year. Through these workshops and events, students build their skills in reading, critical thinking, creative writing and freedom of expression through the cultural arts.

July 19th-22nd, 2017 - Project Males Summer Academy. The four-day Summer Academy is open to young men and women from Austin ISD middle and high schools. For more information contact Emmet Campos at (512) 471-1781.or visit our website at: <http://diversity.utexas.edu/projectmales/>

ACC ofrece sesiones de información para programas de inglés

Austin Community College (ACC) organiza una serie de sesiones de información gratuitas sobre los programas de inglés de la universidad. “ACC ofrece a los hablantes no nativos de inglés una serie de opciones para el aprendizaje del idioma,” dijo la **Dra. Shannon Bailey**, directora del departamento de ESOL. “Las sesiones están diseñadas para ayudar a los estudiantes a elegir cuál de los 4 programas atenderá mejor a sus necesidades específicas. Recibirán instrucciones paso a paso para empezar nuestros programas de manera más fácil.”

Dichas son patrocinadas por la División de Educación de Adultos del ACC en colaboración con el Departamento de ESOL y la Oficina para Estudiantes Internacionales. Cada sesión proporcionará información sobre los programas de inglés y la inscripción. Los participantes también pueden reunirse con profesores y asesores. Todas las sesiones son gratuitas y abiertas al público y se llevarán a cabo en el Highland Campus (6101 Airport Blvd.). La inscripción para las sesiones está disponible en línea, pero no es un requerimiento.

Las sesiones informativas ocurrirán el:

- jueves, 29 de junio a las 11 a.m., Salón 2212
- jueves, 29 de junio a las 6 p.m., Salón 2201
- miércoles, 12 de julio a las 11 a.m., Salón 1421
- miércoles, 12 de julio a las 6 p.m., Salón 1421
- miércoles, 26 de julio a las 11 a.m., Salón 1421
- miércoles, 26 de julio a las 6 p.m., Salón 1421

Para preguntas adicionales sobre los Programas de Inglés del ACC o para ayuda con la inscripción, comunice con el Departamento de ESOL al 512-223-7451 o al Programa de ESL al 512-223-5123.

Word Power

En las palabras hay poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of **La Voz**.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de **La Voz** una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

Why is that people	¿Por qué es que la gente
express shock and awe	expresa conmoción y pavor
when they open their	cuando abran su
electrical or water bill	factura eléctrico o del agua
and discover that they	y descubrir que ellos
owe X amount of dollars?	deben X cantidad de dinero?
Why is it that people are	¿Por qué es que las personas son
equally surprised when it	igualmente sorprendido cuando
comes time to pay their	llega el momento de pagar sus
Federal Income tax and	impuestos federales y
owe a couple of thousand	deben una cantidad de miles de
dollars? And why is it that	dólares? ¿Y por qué es que la
people still wonder if their	gente todavía se preguntan si su
vote really makes a difference?	voto realmente hace una diferencia?

Public Notices Avisos Públicos

Aviso de un Audiencia Pública - Plan de Acción 2017 del Condado de Brazoria - Audiencias públicas se llevarán a cabo el Martes, 11 de Julio de 2017 a las 9:00 a.m. en la sala de los Comisionarios ubicado en la corte del Condado de Brazoria, 111 E. Locust Street, Angleton, Texas y Miércoles, 26 de Julio, 2017 a las 5:30 p.m. en el East Annex del Condado de Brazoria, 1524 E. Mulberry, Angleton, Texas. El propósito de estas audiencias serán para recibir comentarios y aportaciones ciudadanas sobre el Plan de Acción 2017. El Condado espere recibir fondos de la U.S. Departamento de vivienda y desarrollo urbano de \$1,618,577 bajo el programa CDBG, \$372,940 bajo el programa del Programa HOME y \$144,940 bajo el programa ESG durante el programa año 2017. Por favor revisa la lista de todo los proyectos y cantidades en:

<http://brazoriacountytx.gov/departments/housing-and-urban-development/public-notice>

El 30 de junio de 2017 una copia del Plan de Acción anual de PY 2017 estará disponible para el público en el Departamento de Desarrollo Comunitario de Brazoria County, 1524 East Mulberry, Suite 162, Angleton, TX 77515. Ambos lugares son accesibles para personas con discapacidades físicas. Minusválidos, no habla, lenguaje de señas y otras personas que necesitan adaptaciones especiales y deseen asistir a esta audiencia pública deben comunicarse con Nancy Friudenberg en (979) 864-1860, antes de la audiencia para que el alojamiento se puede hacer.

Para obtener más información, por favor llame a Nancy Friudenberg en (979) 864-1860. También, pueden presentarse observaciones por escrito al Departamento de Desarrollo de Comunidad de Condado de Brazoria, 1524 East Mulberry, Suite 162, Angleton, Texas 77515 o por fax al (979) 864-1089. Por favor, envíe cualquier comentario de 4:00 pm 31 de julio de 2017.

Publicado: 30 de junio de 2017

Aviso de un Audiencia Pública - Enmienda al Plan de Acción 2015

del Condado de Brazoria - Un audiencia pública se llevar a cabo el Martes, 11 de julio de 2017 en la sala de los Comisionarios ubicado en la corte del Condado de Brazoria, 111 E. Locust Street, Angleton, Texas y Miércoles, 26 de julio de 2017 en 5:30 en el East Annex de Brazoria County 1524 Mulberry, Angleton, Texas. El propósito de la audiencia será para recibir comentarios de ciudadanos sobre la enmienda del Plan 2015 que reasignar fondos de proyectos ya terminados a otras proyectos que necesitan ayudar a financiar. Por favor ver la lista completo de proyecto y cantidades en:

<http://brazoriacountytx.gov/departments/housing-and-urban-development/public-notice>

Ambos lugares son accesibles para personas con discapacidades físicas. Minusválidos, no habla, lenguaje de señas o cualquier otras personas que necesitan adaptaciones especiales que deseen asistir a esta audiencia pública deben comunicarse con Nancy Friudenberg en (979) 864-1860, antes de la audiencia para que el alojamiento se puede hacer. Para obtener más información, por favor llame a Nancy Friudenberg en (979) 864-1860. También, pueden presentarse observaciones por escrito al Departamento de desarrollo de comunidad de Condado de Brazoria, 1524 East Mulberry, Suite 162, Angleton, Texas 77515 o por fax al (979) 864-1089. Por favor, envíe cualquier comentario de 16:00 31 de julio de 2017.

Publicado: junio de 2017



TRAVIS COUNTY WANTS TO DO BUSINESS WITH YOU

Travis County Purchasing Office is located at 700 Lavaca Street, Suite 800, Austin, Texas, 78701 Ph: (512) 854-9700 or Fax: (512) 854-9185. Please visit our web page at <https://www.traviscountytx.gov/purchasing>

BONNIE S. FLOYD, MBA, CPPB, CPPO
COUNTY PURCHASING AGENT



**Are you interested in doing business with the
City of Austin?**

We are here for you!

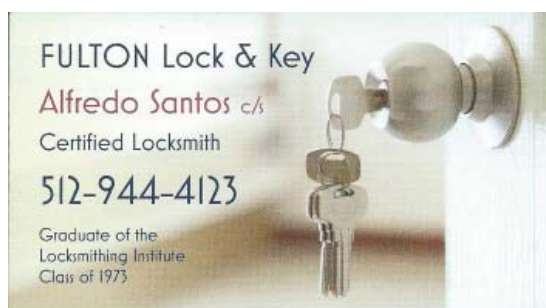
**City of Austin Purchasing Office Vendor
Registration 512-974-2018**

VendorReg@austintexas.gov

www.austintexas.gov/department/purchasing

For information on the City of Austin's Minority/Women-Owned Procurement Program please contact the Small & Minority Business Resources at 512-974-7600 or visit www.austintexas.gov/smbr.





Presented by the Pan-Am Advisory Group
A.B. Cantu Pan American

Hillside

Concert Series 2017

2100 E 3rd St
Austin, Tx 78702

4TH of JULY

Every Tuesday in July!

Special Guest **Manuel Donley**
Ballet Folklórico De Austin
6pm **Mia Garcia** Director: **Edgar Yopez**
7pm **Jonny Martinez** y Grupo Bravo
Featuring **Eddie Gonzalez**
8pm **Sunny Saucedo** y Todo Eso
Special Guest **Art Tigerina**

See You On the Hillside!

Tejano KOKE • Austin 1600 am

SENDERO HEALTH PLANS

AUSTIN PARKS RECREATION

CAPRA

CITY OF AUSTIN

The City of Austin is proud to comply with the Americans with Disabilities Act.